



הַלְלוּ – Halléél

Een lofzang op de God van Israël, die wij bij alle feesten voordragen.

תהלים 113 Psalm 113

- א** הַלְלוּ-יָהּ : 1 Halleluja. Looft, gij knechten des EEUWIGEN, הַלְלוּ, עַבְדֵי יְהוָה ; הַלְלוּ, אֶת-שֵׁם יְהוָה. looft de naam des EEUWIGEN.
- ב** יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ-- מֵעַתָּה, וְעַד-עוֹלָם. 2 De naam des EEUWIGEN zij geprezen van nu aan tot in eeuwigheid.
- ג** מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ-- מִהַלָּל, שֵׁם יְהוָה. 3 Vanwaar de zon opgaat tot waar zij ondergaat, zij de naam des EEUWIGEN geloofd.
- ד** רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה ; עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. 4 Verheven boven alle volken is de EEUWIGE, boven de hemelen is zijn heerlijkheid.
- ה** מִי, כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ-- הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבֵת. 5 Wie is als de EEUWIGE, onze God, die zeer hoog woont,
- ו** הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת-- בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. 6 die zeer laag neerziet, in de hemel en op de aarde?
- ז** מְקִימֵי מַעַקְר דָּל ; מְאַשְׁפֹּת, יָרִים אֲבִיוֹן. 7 Die de geringe opricht uit het stof, de arme omhoog heft uit het slijk,
- ח** לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים ; עַם, נְדִיבֵי עַמּוֹ. 8 om hem te doen zitten bij de edelen, bij de edelen van zijn volk;
- ט** מוֹשִׁיבֵי, עֲקָרַת הַבַּיִת-- אִם-הַבָּנִים שְׂמֵחָה : 9 die de onvruchtbare huisvrouw doet wonen als een blijde moeder van kinderen. הַלְלוּ-יָהּ. Halleluja.



Halléél – הלל

Psalm 114 תהלים

- א** 1 Toen Israël uit Egypte toog,
בֵּית יַעֲקֹב, מֵעַם לֵעָז.
Jakobs huis uit een volk van vreemde taal,
- ב** 2 werd Juda tot zijn heiligdom,
יִשְׂרָאֵל, מִמְּשָׁלוֹתָיו.
Israël zijn rijksgebied.
- ג** 3 De zee zag het en vluchtte,
הַיַּרְדֵּן, וַיָּנֹס; וַיִּזְכָּר
de Jordaan wendde zich achterwaarts;
- ד** 4 de bergen sprongen als rammen,
הַהָרִים, רָקְדוּ כְּאַיִלִים; וַיִּזְכָּר
de heuvelen als lammeren.
- ה** 5 Wat was er, o zee, dat gij vluchtet?
הַיַּרְדֵּן, תִּסָּב לְאַחֹר.
gij Jordaan, dat gij u achterwaarts wenddet?
- ו** 6 gij bergen, dat gij als rammen opsprongt,
הַהָרִים, תִּרְקְדוּ כְּאַיִלִים; וַיִּזְכָּר
gij heuvelen, als lammeren?
- ז** 7 Gij aarde, beef voor het aangezicht des
מִלְפָּנֵי אֲדוֹן, חוּלֵי אֶרֶץ; מִלְפָּנֵי
EEUWIGEN,
אַלֹהֵי יַעֲקֹב.
voor het aangezicht van de God Jakobs,
- ח** 8 die de rots veranderde in een waterplas,
הַהַרְפְּכֵי הַצּוּר אֶגְם-מַיִם; חֲלָמִישׁ,
לְמַעַיְנוֹ-מַיִם.
de keisteen in een waterbron.



הַלֵּל – Halléel

תהילים Psalm 115

- א** לא לנו יהוה, לא-לנו: כִּי-לְשִׁמְךָ,
תֵּן כְּבוֹד--עַל-חַסְדֶּךָ, עַל-אֲמִתְּךָ.
1 Niet ons, o EEUWIGE, niet ons,
maar uw naam geef eer,
om uw goedertierenheid, om uw trouw.
- ב** לָמָּה, יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם: אֵי-הָ-נָא,
אֱלֹהֵיהֶם.
2 Waarom zouden de heidenen zeggen:
Waar is toch hun God?
- ג** וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם-- כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ
עָשָׂה.
3 Onze God is in de hemel,
Hij doet al wat Hem behaagt.
- ד** עֲצָבֵיהֶם, כָּסֶף וְזָהָב; מַעֲשֵׂה, יְדֵי
אָדָם.
4 Hun afgoden zijn zilver en goud,
het werk van mensenhanden;
- ה** פֶּה-לָהֶם, וְלֹא יִדְבְּרוּ; עֵינַיִם
לָהֶם, וְלֹא יִרְאוּ.
5 zij hebben een mond, maar spreken niet,
zij hebben ogen, maar zien niet,
- ו** אַזְנֵי לָהֶם, וְלֹא יִשְׁמְעוּ; אֶף
לָהֶם, וְלֹא יִרְיחוּ.
6 zij hebben oren, maar horen niet,
zij hebben een neus, maar ruiken niet,
- ז** יְדֵיהֶם, וְלֹא יַמִּישוּ--רַגְלֵיהֶם, וְלֹא
יַחֲלִכוּ; לֹא-יִהְיוּ, בְּגִרוֹנָם.
7 hun handen – maar zij tasten niet,
hun voeten – maar zij gaan niet,
zij geven geen geluid met hun keel.
- ח** כְּמוֹתָם, יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם-- כָּל אֲשֶׁר-
בָּטַח בָּהֶם.
8 Wie hen maakten, zullen worden als zij,
ieder die op hen vertrouwt.
- ט** יִשְׂרָאֵל, בָּטַח בַּיהוָה; עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא.
9 Israël, vertrouw op de EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild;
- י** בֵּית אַהֲרֹן, בָּטַחוּ בַיהוָה; עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא.
10 gij huis van Aäron, vertrouwt op de
EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild;
- יא** יִרְאֵי יְהוָה, בָּטַחוּ בַיהוָה; עֲזָרָם
וּמִגְנָם הוּא.
11 gij, die de EEUWIGE vreest, vertrouwt
op de EEUWIGE,
Hij is hun hulp en hun schild.



הַלֵּל – Halléel

- יב** יְהוָה, זְכָרְנוּ יְבָרֶךְ: **12** De EEUWIGE heeft onzer gedacht; Hij zal zegenen, יְבָרֶךְ, אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל; יְבָרֶךְ, אֶת-בֵּית אַהֲרֹן. Hij zal zegenen het huis Israëls, Hij zal zegenen het huis van Aäron;
- יג** יְבָרֶךְ, יִרְאֵי יְהוָה-- הַקְּטָנִים, עִם-הַגְּדֹלִים. **13** Hij zal zegenen wie de EEUWIGE vrezten, kleinen zowel als groten.
- יד** יִסֹּף יְהוָה עֲלֵיכֶם; עֲלֵיכֶם, וְעַל בְּנֵיכֶם. **14** De EEUWIGE moge u vermeerderen, u en uw kinderen.
- טו** בְּרוּכִים אַתֶּם, לַיהוָה-- עֲשָׂה, שָׁמַיִם וָאָרֶץ. **15** Gezegend zijt gij door de EEUWIGE, die hemel en aarde gemaakt heeft.
- טז** הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם, לַיהוָה; וְהָאָרֶץ, נָתַן לַבְּנֵי-אָדָם. **16** De hemel is de hemel van de EEUWIGE, maar de aarde heeft Hij de mensenkinderen gegeven.
- יז** לֹא הַמֵּתִים, יְהַלְלוּ-יָהּ; וְלֹא, כָּל-יִרְדֵי דוֹמָה. **17** Niet de doden zullen de EEUWIGE loven, niemand van wie in de stilte zijn neergedaald,
- יח** וְאֲנַחְנוּ, נְבָרֶךְ יָהּ-- מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: הַלְּלוּ-יָהּ. **18** maar wij, wij zullen de EEUWIGE prijzen van nu aan tot in eeuwigheid. Halleluja.

תְּהִלִּים Psalm 116

- א** אֶהְבֶּתִּי, כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה-- אֶת-קוֹלִי, תַחֲנוּנָי. **1** Ik heb de EEUWIGE lief, want Hij hoort mijn stem, mijn smekingen.
- ב** כִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי; וּבִגְמֵי אֶקְרָא. **2** Want Hij heeft zijn oor tot mij geneigd, daarom zal ik mijn leven lang (tot Hem) roepen.
- ג** אֶפְפוּנֵי, חֲבַלֵי-מָוֶת--וּמִצְרֵי שְׂאוֹל **3** Banden van de dood hadden mij



- מְצַאוּנִי ; צְרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא.
omvangen, angsten van het dodenrijk
hadden mij aangegrepen,
ik ondervond benauwdheid en smart.
- ד וּבְשֵׁם-יְהוָה אֶקְרָא : אָנָּה יְהוָה,
מִלְטָה נַפְשִׁי.
4 Maar ik riep de naam des EEUWIGEN
aan:
Ach EEUWIGE, red mijn leven.
- ה חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק ; וְאֵלֵהֵינוּ
מֵרַחֵם.
5 Genadig is de EEUWIGE en
rechtvaardig, onze God is een ontfermer.
- ו שֹׁמֵר פְּתָאִים יְהוָה ; דַּלְתִּי, וְלִי
יְהוֹשִׁיעַ.
6 De EEUWIGE bewaart de eenvoudigen;
ik was verzwakt, maar Hij heeft mij verlost.
- ז שׁוּבִי נַפְשִׁי, לְמִנוּחַיִּי כִּי : כִּי-יְהוָה,
גָּמַל עָלַיִּי.
7 Keer weder, mijn ziel, tot uw rust,
omdat de EEUWIGE u heeft welgedaan.
- ח כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי, מִמָּוֶת : אֶת-עֵינַי
מִן-דִּמְעָה ; אֶת-רַגְלִי מִדְּחִי.
8 Want Gij hebt mijn leven van de dood
gered,
mijn oog van tranen, mijn voet van
aanstoot.
- ט אֶתְהַלֵּךְ, לְפָנַי יְהוָה-- בְּאַרְצוֹת,
הַחַיִּים.
9 Ik zal wandelen voor het aangezicht des
EEUWIGEN
in de landen der levenden.
- י הֶאֱמַנְתִּי, כִּי אֲדַבֵּר ; אֲנִי, עֲנִיתִי
מֵאֲדָ.
10 Ik heb geloofd, zelfs toen ik sprak:
Ik ben zeer verdrukt;
- יא אֲנִי, אֶמְרָתִי בְּחַפְזִי : כָּל-הָאָדָם
כֹּזֵב.
11 toen ik in mijn angst zeide:
Alle mensen zijn leugenachtig.
- יב מִה-אֲשִׁיב לַיהוָה-- כָּל-
תַּגְּמוֹלוֹהִי עָלַי.
12 Hoe zal ik de EEUWIGE vergelden
al zijn weldaden jegens mij?
- יג כּוֹס-יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא ; וּבְשֵׁם יְהוָה
אֶקְרָא.
13 De beker der verlossing zal ik opheffen,
ik zal de naam des EEUWIGEN aanroepen.
- יד נְדָרֵי, לַיהוָה אֲשַׁלֵּם ; נְגִדָה-נָא,
לְכָל-עַמּוֹ.
14 Mijn geloften zal ik de EEUWIGE
betalen,
in de tegenwoordigheid van al zijn volk.



הַלֵּל – Halléél

- טו** יָקָר, בְּעֵינֵי יְהוָה -- הַמּוֹתָה, לְחַסְדֵּיךָ. **15** Kostbaar is in de ogen des EEUWIGEN de dood van zijn gunstgenoten.
- טז** אָנָּה יְהוָה, כִּי-אָנֹכִי עַבְדְּךָ: אָנֹכִי-עַבְדְּךָ, בֶּן-אֲמָתֶךָ; פִּתְחֹתַי, לְמוֹסְרֵי. **16** Ach EEUWIGE, waarlijk, ik ben uw knecht, ik ben uw knecht, de zoon van uw dienstmaagd: Gij hebt mijn banden losgemaakt.
- יז** לֵךְ-אֲזַבְּחָ, זָבַח תּוֹדָה; וּבָשָׂם יְהוָה אֲקָרָא. **17** Ik zal U lofoffer brengen en de naam des EEUWIGEN aanroepen.
- יח** נְדָרֵי, לַיהוָה אֲשַׁלֵּם; נִגְדָה-נָּא, לְכָל-עַמּוֹ. **18** Mijn geloften zal ik de EEUWIGE betalen in de tegenwoordigheid van al zijn volk,
- יט** בְּחַצְרוֹת, בַּיִת יְהוָה -- בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם: הִלְלוּ-יְהוָה. **19** in de voorhoven van het huis des EEUWIGEN in uw midden, o Jeruzalem. Halleluja.

תְּהַלֵּלִים Psalm 117

- א** הִלְלוּ אֶת-יְהוָה, כָּל-גּוֹיִם; שִׁבְחוּהוּ, כָּל-הָאֲמִיּוֹת. **1** Looft de EEUWIGE, alle gij volken, prijst Hem, alle gij natiën;
- ב** כִּי גִבֹר עָלֵינוּ, חַסְדּוֹ -- וְאֲמַת-יְהוָה לְעוֹלָם: הִלְלוּ-יְהוָה. **2** want zijn goedertierenheid is machtig over ons, en des EEUWIGEN trouw is tot in eeuwigheid. Halleluja.



הַלֵּל – Halléel

תְּהִלִּים Psalms 118

- א** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב : כִּי לְעוֹלָם
מִסְדּוּ. **1** Looft de EEUWIGE, want Hij is goed,
ja, zijn goedertierenheid is tot in
eeuwigheid.
- ב** יֹאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל : כִּי לְעוֹלָם
מִסְדּוּ. **2** Laat Israël nu zeggen:
Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ג** יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אֶהֱרֹן : כִּי לְעוֹלָם
מִסְדּוּ. **3** Laat het huis van Aäron nu zeggen:
Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ד** יֹאמְרוּ-נָא יְרֵאֵי יְהוָה : כִּי לְעוֹלָם
מִסְדּוּ. **4** Laat wie de EEUWIGE vrezen, nu
zeggen:
Zijn goedertierenheid is tot in eeuwigheid.
- ה** מִן-הַמִּצַּר, קָרָאתִי יְהוָה ; עֲנֵנִי
בְּמִרְחֵב יְהוָה. **5** Uit de benauwdheid heb ik tot de
EEUWIGE geroepen,
de EEUWIGE heeft mij geantwoord
en mij in de ruimte gesteld.
- ו** יְהוָה לִי, לֹא אֶירָא ; מִה-יַעֲשֶׂה לִּי
אָדָם. **6** De EEUWIGE is met mij, ik zal niet
vrezen;
wat zou een mens mij doen?
- ז** יְהוָה לִי, בְּעֲזָרִי ; וְאֲנִי, אֶרְאֶה
בְּשֹׁנְאֵי. **7** De EEUWIGE is met mij, onder mijn
helpers,
daarom zal ik op mijn haters neerzien.
- ח** טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה -- מִבְּטַח,
בְּאָדָם. **8** Het is beter bij de EEUWIGE te schuilen
dan op mensen te vertrouwen;
- ט** טוֹב, לְחַסוֹת בַּיהוָה -- מִבְּטַח,
בְּנְדִיבִים. **9** het is beter bij de EEUWIGE te schuilen
dan op edelen te vertrouwen.
- י** כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי ; בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי
אֲמִילָם. **10** Alle volken omringden mij –
in de naam des EEUWIGEN heb ik ze
neergehouden;



הַלֵּל – Halléel

- יא** סְבוּנִי גַם-סְבֻבֹנִי ; בְּשֵׁם יְהוָה,
כִּי אֲמִילֵם. **11** zij omringden mij, ja, zij omsingelden
mij – in de naam des EEUWIGEN heb ik
ze neergehouden;
- יב** סְבוּנִי כְדְבוּרִים-- דְּעָכוּ, כְּאֵשׁ
קוֹצִים ;
בְּשֵׁם יְהוָה, כִּי אֲמִילֵם. **12** zij omringden mij als bijen,
zij werden als een doornenvuur uitgeblust –
in de naam des EEUWIGEN heb ik ze
neergehouden.
- יג** דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנַפְל ; וַיְהוּה עֲזָרַנִּי. **13** Gij hadt mij wel duchtig gestoten, tot
vallens toe,
maar de EEUWIGE heeft mij geholpen.
- יד** עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה ; וַיְהִי-לִי,
לִישׁוּעָה. **14** De EEUWIGE is mijn sterkte en mijn
psalm,
Hij is mij tot heil geweest.
- טו** קוֹל, רָנָה וִישׁוּעָה--בְּאֶהְלִי
צְדִיקִים ; יְמִין יְהוָה, עֲשֵׂה חֵיל. **15** Hoort! jubellied en zegezing
in de tenten der rechtvaardigen:
De rechterhand des EEUWIGEN doet
krachtige daden,
- טז** יְמִין יְהוָה, רוֹמְמָה ; יְמִין יְהוָה,
עֲשֵׂה חֵיל. **16** de rechterhand des EEUWIGEN
verhoogt,
de rechterhand des EEUWIGEN doet
krachtige daden!
- יז** לֹא-אָמוּת כִּי-אֲחִיָּה ; וְאֶסְפֵּר,
מַעֲשֵׂי יְהוָה. **17** Ik zal niet sterven, maar leven
En ik zal de daden des EEUWIGEN
vertellen.
- יח** יִסֵּר יִסְרֵנִי יְהוָה ; וְלִמּוֹת, לֹא
נִתְּנִי. **18** De EEUWIGE heeft mij zwaar
gekastijd,
maar aan de dood heeft Hij mij niet
overgegeven.
- יט** פִּתְחוּ-לִי שַׁעְרֵי-צְדָק ; אָבֹא-בָם,
אוֹדֶה יְהוָה. **19** Ontsluit mij de poorten der
gerechtigheid, ik zal daardoor binnengaan,
ik zal de EEUWIGE loven.



Halléél – הלל

- כ** זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה; צַדִּיקִים, יָבֹאוּ
20 Dit is de poort des EEUWIGEN,
בו. De rechtvaardigen gaan daardoor binnen.
- כא** אֹדְדָךְ, כִּי עֲנִיתָנִי; וַתְּהִי-לִי,
לִישׁוּעָה.
21 Ik loof U, omdat Gij mij geantwoord
hebt
En mij tot heil geweest zijt.
- כב** אָבֹן, מֵאֲסוּ הַבּוֹנִים-- הַיְתָה,
לְרֹאשׁ פִּנֵּה.
22 De steen die de bouwlieden versmaad
hebben,
is tot een hoeksteen geworden;
- כג** מֵאֵת יְהוָה, הַיְתָה זֹאת; הִיא
נִפְלְאת בְּעֵינֵינוּ.
23 van de EEUWIGE is dit geschied,
het is wonderlijk in onze ogen.
- כד** זֶה-הַיּוֹם, עָשָׂה יְהוָה; נִגִּילָה
וְנִשְׂמְחָה בו.
24 Dit is de dag die de EEUWIGE gemaakt
heeft;
laten wij juichen en ons daarover
verheugen.
- כה** אָנָּה יְהוָה, הוֹשִׁיעָה נָּא; אָנָּה
יְהוָה, הַצְּלִיחָה נָּא.
25 Och EEUWIGE, geef toch heil,
och EEUWIGE, geef toch voorspoed!
- כו** בְּרוּךְ הַבָּא, בְּשֵׁם
יְהוָה; בְּרַכְנוּכֶם, מִבֵּית יְהוָה.
26 Gezegend hij, die komt in de naam des
EEUWIGEN;
wij zegenen u uit het huis des EEUWIGEN.
- כז** אֵל, יְהוָה--וַיֹּאֲר-לָנוּ: אֶסְרוּ-חַג
בְּעֵבֶתִים--עַד קַרְנֹת, הַמִּזְבֵּחַ.
27 De EEUWIGE is God, Hij heeft het
voor ons doen lichten.
Bindt de feestoffers met touwen vast
Bij de hoornen van het altaar.
- כח** אֵלֵי אֲתָה וְאוֹדְדָךְ; אֱלֹהֵי,
אֲרוּמָמְךָ.
28 Gij zijt mijn God, U zal ik loven,
o mijn God, U zal ik verhogen.
- כט** הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדּוֹ.
29 Looft de EEUWIGE, want Hij is goed,
ja, zijn goedertierenheid is tot in
eeuwigheid.